



Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

DE **Benzin-Laubsauger/-bläser**

FR **Aspirateur/souffleur de feuilles
à essence**

IT **Aspirafoglie/soffiatore a benzina**

GBV310-A OKAY



Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes.
Veuillez lire le mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil.
Leggere le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio.

Art. Nr. 11977.01
66069

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	3	Fangsack entleeren Vider le sac de ramassage Togliere il sacco raccoglitore	20
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	4	Reinigung Nettoyage Pulizia	20
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	10	Luftfilter reinigen/ersetzen Nettoyer/remplacer le filtre à air Pulizia/Sostituzione del filtro dell'aria	21
Wahl der richtigen Betriebsart Choix de l'outil approprié Scelta dell'utensile corretto	11	Wenn Motor nicht anspringt Si le moteur ne démarre pas Se il motore non si mette in moto	22
Montage Montage Montaggio	12	Zündkerze prüfen/ersetzen Vérifier/remplacer la bougie Controllo/Sostituzione della candela	23
Kontrollen vor jedem Gebrauch Contrôles à effectuer avant chaque utilisation Controlli necessari prima di ogni utilizzo	13	Treibstoff lagern Stocker le carburant Stoccaggio del carburante	24
Tank füllen Remplir le réservoir Riempimento del serbatoio	14	Gerät länger lagern Entreposer pendant une période prolongée Stoccaggio per lunghi periodi	24
Motor starten Démarrer le moteur Accendere il motore	16	Technische Angaben Caractéristiques Specifiche	26
Flügelrad blockiert Hélice bloquée Ruota alettata bloccata	17	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili	27
Gebrauchen Utilisation Uso	18	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	28

Willkommen **Bienvenue** **Benvenuti**

Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Bei Weitergabe an Dritte muss die Gebrauchsanleitung unbedingt mitgegeben werden. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft entscheiden werden für Geräte und Produkte von LANDI.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument sûr, à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession à des tiers, il faudra obligatoirement leur remettre en même temps les instructions d'utilisation. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggete e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservate queste istruzioni per l'uso per poterle consultare anche in seguito. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, è necessario consegnare unitamente anche le istruzioni per l'uso. Ci auguriamo che anche in futuro darete la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes à capacité physique réduite, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

Le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio.

Am Gerät angebrachte Sicherheitselemente (z.B. Schutzabdeckung, Sicherheitsschalter) nicht entfernen/deaktivieren.

Ne pas retirer ou désactiver les éléments de sécurité posés sur l'appareil (par ex. dispositif de protection, interrupteur de sécurité).

Non rimuovere/disattivare gli elementi di sicurezza applicati sull'apparecchio (ad esempio, copertura di protezione, interruttore di sicurezza).

Gerät regelmässig auf Schadstellen prüfen und Schrauben festziehen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen.

Vérifier régulièrement l'absence de dommages sur l'appareil et resserrer les vis. Ne jamais utiliser un appareil défectueux.

Controllare periodicamente l'apparecchio per constatare eventuali danni e serrare le viti. Non far funzionare l'apparecchio se è difettoso.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Vor Erstgebrauch bei ausgeschaltetem Motor mit Gerät vertraut machen.

Avant la première utilisation, se familiariser avec l'appareil lorsque le moteur est éteint.

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, prendere dimestichezza con il motore spento.

Achtung: Gerät nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Flüssigkeiten/Gasen oder Staub betreiben – Explosionsgefahr!

Attention: Ne jamais faire fonctionner l'appareil à proximité de liquides/gaz facilement inflammables ou de poussière – danger d'explosion!

Attenzione: non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi/gas o polveri facilmente infiammabili – Pericolo di esplosione!

Niemals ohne eingesetzten Fangsack saugen.

Ne jamais aspirer sans avoir installé le sac de ramassage.

Non aspirare senza il sacco raccoglitore inserito.

Gerät sicher tragen/festhalten, sicheren Stand gewährleisten und Sicherheitsabstand einhalten.

Tenir/porter l'appareil fermement, assurer une posture sûre et respecter la distance de sécurité.

Indossare/Tenere l'apparecchio in modo sicuro, garantire una posizione stabile e mantenere una distanza di sicurezza.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Achtung: Gerät immer ausschalten, Stillstand der Geräteteile abwarten und abkühlen lassen für Transport, Wartung, Reparaturarbeiten, Reinigung oder beim unbeaufsichtigten Stehenlassen des Geräts – Verletzungsgefahr!

Attention: Toujours arrêter l'appareil, attendre l'immobilisation des parties de l'appareil et laisser le refroidir pour le transport, l'entretien, la réparation le nettoyage, le soulèvement partiel ou complet de l'appareil ou si l'appareil est laissé sans surveillance – risque de blessures!

Attenzione: Spegner sempre l'apparecchio, farlo raffreddare e attendere finché tutte le parti dell'apparecchio sono spente durante le operazioni di trasporto, le operazioni di manutenzione e riparazione, pericolo di lesione durante le operazioni di pulizia o se l'apparecchio viene lasciato incustodito!

Gerät mit laufendem Motor nur auf sauberem, festem Untergrund ablegen. Materialien wie Kies, Sand, Staub, Gras usw. können in die Luftansaugöffnung gelangen.

Lorsque le moteur tourne, ne posez l'appareil que sur un sol propre et stable. Des matériaux tels que le gravier, le sable, la poussière, l'herbe, etc. pourraient s'introduire dans l'orifice d'aspiration.

Deporre l'apparecchio con motore acceso solo su una superficie pulita e stabile. Materiali come ghiaia, sabbia, polvere ed erba possono finire nell'apertura di aspirazione dell'aria.

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel.

L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Keine losen Schmuckstücke, Kleider etc. tragen und lange Haare zusammenbinden.

Ne portez pas de bijoux ni de vêtements etc. qui bougent et attachez les cheveux longs.

Non indossare gioielli pendenti o indumenti ampi etc. e legare i capelli.

Bei Verstopfungen/Schrammen eines Gegenstandes: Motor sofort ausschalten, Gerät auf Beschädigungen prüfen.

En cas d'engorgements/si vous heurtez des objets: Arrêter immédiatement le moteur, vérifier l'appareil pour détecter d'éventuels endommagements.

In caso di ostruzioni/scalfitture di un oggetto: Spegner subito il motore, controllare che non vi siano danni.

Gerät nicht bei Schläfrigkeit, physischen Unwohlsein, unter Einfluss von Drogen/Alkohol/Medikamenten etc. betreiben.

Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/de médicaments etc.

Non usare l'apparecchio in caso di sonnolenza, malessere fisico o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti/alcol/medicinali, ecc.

Unbefugte Personen von Gefahrenzone (15 m Umkreis) fern halten. Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten.

Tenir les personnes non autorisées à distance de la zone de danger (rayon de 15 m). Eteindre les appareils qui ne sont pas en service/qui sont sans surveillance.

Tenere lontano dalla zona di pericolo (raggio di 15 m) i non addetti ai lavori. Spegner l'apparecchio se inutilizzato/incustodito.

Öffentliche Vorschriften für Ruhezeiten einhalten. Respecter les prescriptions publiques relatives aux périodes de repos.

Rispettare le direttive pubbliche relative alle ore di silenzio.

Achtung: Nicht in der Nähe offener Fenster arbeiten!

Attention: Ne travailler pas à proximité de fenêtres ouvertes!

Attenzione: non lavorare vicino a finestre aperte!

Gerätevibrationen können (vor allem bei längerem Gebrauch) zu kalten, juckenden Händen führen – Pause einlegen.

Les vibrations de l'appareil peuvent entraîner des mains froides qui grattent (surtout dans le cas d'une utilisation prolongée) – faire régulièrement des pauses.

Le vibrazioni prodotte dall'apparecchio possono causare (soprattutto dopo un uso prolungato) freddo e prurito alle mani: fare una pausa.

Gerät nur an den dazu vorgesehenen Öffnungen öffnen (Filter auswechseln etc.).

N'ouvrez l'appareil qu'aux endroits prévus (échange du filtre etc.).

Non aprire l'apparecchio che nei punti previsti per l'utente (cambio del filtro etc.).

Nie feuchte/nasse Böden, Glühendes, Heisses, Scharfkantiges, Explosives, Entflammables saugen.

Ne jamais nettoyer tapis/planchers humides. N'aspirer rien de brûlant, chaud, tranchant, inflammable, explosive.

Mai pulire tappeti/pavimenti umidi. Non aspirare mai oggetti caldi, oggetti taglienti, materiali infiammabile o esplosivo.

Nie in der Nähe von Wasser saugen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau. Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Gashebel sofort loslassen, wenn eine Pause eingelegt wird.

Lâcher immédiatement l'accélérateur lorsque vous faites une pause.

Rilasciare immediatamente la leva del gas, quando si fa una pausa.

Bei eingeschaltetem Gerät Düsen nie in Kopfnähe bringen: Gefahr für Augen/Ohren.

Les buses ne doivent pas être à proximité de la tête. Danger pour les yeux et les oreilles.

Bocchette non devono stare nelle vicinanze della testa, quando l'apparecchio è acceso. Pericolo per occhi ed orecchie.



Gerät nie in der Nähe von Feuer/Flammen lagern/warten/reparieren.

Ne jamais entreposer/entretenir ou réparer l'appareil à proximité du feu/de flammes.

Non conservare/manutenere/riparare l'apparecchio nelle vicinanze di fuochi o fiamme.



Nie Motorteile/Auspuff/Zylinder berühren – Verbrennungsgefahr!

Ne jamais toucher des parties du moteur/échappement/cylindre – risque de blessure!

Non toccare le parti di motore/marmitta/cilindro – pericolo di ustione!

Gerät/Treibstoffkanister nie auf heiße Flächen stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer (inkl. Zigaretten) bringen.

Ne jamais placer l'appareil/le bidon à carburant sur une surface chaude ou le rapprocher d'une flamme ouverte (y compris les cigarettes).

Non sistemare/appoggiare l'apparecchio né la tanica di carburante su superfici calde o vicino a fiamme libere (sigarette incluse).

Gerät erst nach Abkühlung berühren. Nie heißen Schalldämpfer berühren.

Laisser l'appareil refroidir avant de le toucher. Ne jamais toucher au silencieux chaud.

Toccare l'apparecchio solo dopo che si è raffreddato. Evitare di toccare il silenziatore caldo.

Luftansaug- und austrittsöffnung nie verstopfen/abdecken. Luftstrom nie behindern.

Ne jamais obstruer ou recouvrir l'orifice d'aspiration et de sortie d'air. Ne jamais empêcher le courant d'air.

Mai ostruire/coprire l'apertura per l'aspirazione e fuoriuscita dell'aria. Mai intralciare la corrente d'aria.

Während dem Arbeiten immer entsprechende Schutzkleidung tragen: isolierende, unbeschädigte Lederhandschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, lange Hosen, langärmeliges Oberteil.

Lorsque vous travaillez avec l'appareil, portez toujours des vêtements de protection appropriés: gants en cuir isolants intacts, lunettes de protection, casque de protection acoustique, pantalons longs, haut à manches longues.

Durante l'utilizzo, indossare sempre un abbigliamento protettivo idoneo: guanti in pelle isolanti, non danneggiati, occhiali protettivi, protezione per le orecchie, pantaloni lunghi e un capo a maniche lunghe per la parte superiore.

Arbeitsbereich hindernisfrei halten. Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen betreiben und vor Sonneneinstrahlung schützen.

Maintenez le plateau sans obstacles. N'utiliser l'appareil qu'avec une lumière ambiante suffisante.

Tenere la zona di lavoro priva di ostacoli. Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni di luce sufficiente.

Gerät nie bei Regen, starkem Wind/Sturm, Gewitter oder ähnlich schlechten Wetterbedingungen betreiben.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil en cas de pluie, vent fort/tempête, orage ou dans des conditions météorologiques pareilles.

Non usare l'apparecchio con pioggia, Wind vento forte/tempesta, temporale o cattive condizioni atmosferiche analoghe.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Gerät sofort ausschalten: bei Gefahren, Unfällen, ungewöhnlichen Geräuschen, Überlastungserscheinungen oder Fehlzündungen.

Mettre l'appareil immédiatement à l'arrêt: en cas de danger, d'accidents, de bruits exceptionnels, de signes de surcharge ou de ratés d'allumage.

Spegnere immediatamente l'apparecchio: in caso di pericolo, di incidente, di rumori inusuali, di sovraccarichi o di autoaccensioni.

Gerät nicht zum Verteilen von Chemikalien, Düngemitteln oder sonstigen Substanzen, welche giftige Stoffe enthalten können, verwenden.

N'utilisez jamais l'appareil pour répandre des produits chimiques, de l'engrais ou d'autres substances pouvant contenir des produits toxiques.

Non utilizzare l'apparecchio per distribuire sostanze chimiche, fertilizzanti o sostanze di altro genere, che possono essere tossiche.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten. Arrêter l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.

Disinserire l'apparecchio quando non è utilizzato.

Transport: Benzintank leeren, Tankbelüftung auf «OFF» stellen und Gerät gegen Verrutschen/Umkippen sichern.

Transport: vider le réservoir à essence, mettre la ventilation du réservoir sur «OFF» et sécuriser l'appareil pour éviter tout glissement/basculement.

Trasporto: svuotare il serbatoio della benzina, impostare la aerazione del serbatoio su «OFF» e assicurarsi che l'apparecchio non si sposti/non si ribalti.

Laubsauger nie auf Menschen, Tiere, entflammbare Stoffe/Materialien und Glasflächen richten. Gerät nie in leicht entzündlicher Umgebung benutzen.

Ne dirigez jamais l'aspirateur à feuilles vers des personnes, des animaux, des substances/matériaux inflammables ou des surfaces en verre. Ne jamais utiliser l'appareil dans des environnements facilement inflammables.

Non puntare l'aspirafoglie verso persone, animali, sostanze/materiali infiammabili e superfici di vetro. Mai utilizzare l'apparecchio in ambiente facilmente infiammabile.



Entsorgung/Umweltschutz

Elimination/Protection de l'environnement



Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Akku gemäss lokalen Vorschriften fachgerecht entsorgen. Kein Hausmüll!

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Éliminer la batterie de façon appropriée, et ce, conformément aux prescriptions locales en vigueur. L'appareil n'appartient pas à la catégorie des ordures ménagères!

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.

Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

Smaltire la batteria in modo appropriato secondo le norme locali. Non gettarla nei rifiuti domestici!

Sicherheitshinweise – Treibstoff **Consignes de sécurité – Carburant** **Istruzioni di sicurezza – Carburante**

Vor dem Füllen des Tanks Gerät immer ausschalten und abkühlen lassen. Tank in gut belüfteter Umgebung füllen.

Avant de remplir le réservoir, toujours arrêter l'appareil et laisser refroidir. Remplir le réservoir dans un environnement bien aéré.

Prima di riempire il serbatoio, spegnere sempre l'apparecchio e farlo raffreddare. Riempire il serbatoio in un ambiente ben ventilato.

Tankdeckel vorsichtig abschrauben, um möglichen Druck langsam abzulassen.

Dévisser doucement le bouchon du réservoir pour laisser lentement échapper une éventuelle pression.

Svitare lentamente il tappo del serbatoio per consentire lo sfogo della pressione eventualmente presente all'interno.

Verschütteter Treibstoff sofort aufwischen. Lecks im Tank sofort beheben.

Essuyer immédiatement tout déversement de carburant. Réparer immédiatement toute fuite sur le réservoir.

Raccogliere immediatamente il carburante versato a terra. Eliminare subito eventuali perdite dal serbatoio.

Tankdeckel gut festziehen. Tritt Treibstoff aus Tank, besteht Brandgefahr!

Bien serrer le bouchon du réservoir. En cas de fuite de carburant du réservoir il y a danger d'incendie!

Avvitare bene a fondo il tappo del serbatoio. Pericolo di incendio in caso di fuoriuscita del carburante dal serbatoio!

Mit Treibstoff bespritzte Kleidung sofort wechseln. Changer immédiatement des vêtements éclaboussés de carburant.

Sostituire immediatamente i capi di abbigliamento imbevuti di carburante.



Gerät erzeugt toxische, brennbare Abgase – nie einatmen!

L'appareil génère des gaz d'échappement toxiques inflammables – ne pas inhaler!

L'apparecchio produce gas di scarico tossici e infiammabili: evitare la loro inalazione!

Gerät nicht in geschlossenen/engen Räumen betreiben. Arbeitsumgebung muss gut belüftet sein.

Ne jamais utiliser l'appareil dans des endroits clos/fermés. L'environnement de travail doit être bien aéré.

Non usare l'apparecchio in ambienti chiusi/stretti. L'ambiente di lavoro deve essere ben ventilato.

Gerät mind. 9m vom Betankungsplatz entfernt starten – Brandgefahr!

Démarrer l'appareil avec une distance d'au moins 9m de l'aire de remplissage – danger d'incendie!

Pericolo di incendio: accendere l'apparecchio a una distanza di almeno 9m dal luogo in cui è avvenuto il rifornimento!

Achtung: Vergiftungsgefahr! Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig.

Attention: Danger d'empoisonnement! Les gaz d'échappement, le carburant et les lubrifiants sont toxiques.

Attenzione: pericolo di avvelenamento. I gas di scarico, i combustibili e i lubrificanti sono tossici.

Herstellung des Zweitaktgemisches und nachfüllen des Tanks nur im Freien.

La fabrication du mélange 2 temps et le remplissage du réservoir sont à effectuer uniquement à l'air libre.

Mettere la miscela per motore a due tempi e riempire il serbatoio solo all'aperto.

Geräteübersicht

Description de l'appareil

Descrizione dell'apparecchio



Öse zur Gurtbefestigung
 Œillet pour fixation de ceinture
 Occhiello per il fissaggio della cinghia

Gashebel
 Accélérateur
 Leva del gas



Chokehebel
 Manette de starter
 Leva dello starter

Kraftstoffpumpe
 Pompe à carburant
 Pompa di alimentazione

Luftfilterabdeckung
 Couvercle du filtre à air
 Copertura filtro dell'aria

Zündkerze
 Bougie
 Candela



Leerlauf-verstell-Schraube
 Vis de réglage de marche à vide
 Vite di fermo per funzionamento al minimo

Verstellen nur durch autorisierte Fachkraft
 Réglage uniquement par une personne qualifiée
 Far regolare solo da personale tecnico autorizzato

Wahl der richtigen Betriebsart Choix de l'outil approprié Scelta dell'utensile corretto

Saugen
Aspirer
Aspirare

! Fangsack bläst sich auf
 Le sac de ramassage se gonfle
 • Il sacco raccogliitore si gonfia



Mit Häckselfunktion für mehr Auffangvolumen
 Avec fonction broyeur pour agrandir la capacité de collecte
 Con funzione di triturazione per un maggiore volume di raccolta



1:10



45l

Blasen
Souffler
Soffiare



Montage

Montage

Montaggio



Vor der Montage die Sicherheitshinweise lesen. Gerät auf Vollständigkeit prüfen.
 Avant le montage lire les consignes de sécurité. Contrôler si l'appareil est complet.
 Prima dei montaggio leggere le istruzioni per la sicurezza. Verificare che l'apparecchio sia completo.

1



Blas-/Saugrohr zusammenstecken, beidseitig mit Schrauben fixieren
 Assembler les tubes de soufflage/aspiration, fixer sur les deux côtés à l'aide des vis
 Montare insieme il tubo soffiatore/aspiratore, fissare da ambo i lati con viti

2



Blas-/Saugrohr in Motorgehäuse stecken, beidseitig mit Schrauben und Muttern fixieren
 Introduire le tube de soufflage/aspiration dans le bâti de moteur, fixer sur les deux côtés à l'aide des vis et écrous
 Inserire il tubo soffiatore/aspiratore nell'alloggiamento del motore, fissare da ambo i lati con viti e dadi

3



Motorgehäuse in Fangsack stecken, beidseitig mit Schrauben fixieren
 Introduire le bâti de moteur dans le sac de ramassage, fixer sur les deux côtés à l'aide des vis
 Inserire l'alloggiamento del motore nel sacco raccoglitore, fissare da ambo i lati con viti e dadi

4



Fangsack am Blas-/Saugrohr einhaken, Reisverschluss schließen, Gerät an Schultergurt befestigen
 Accrocher le sac de ramassage sur le tube de soufflage/aspiration, fermer la fermeture éclair, fixer l'appareil sur la bandoulière
 Agganciare il sacco raccoglitore sul tubo soffiatore/aspiratore, chiudere la cerniera lampo, fissare l'apparecchio alla tracolla

Kontrollen vor jedem Gebrauch

Contrôles à effectuer avant chaque utilisation

Controlli necessari prima di ogni utilizzo

Tank in einwandfreiem Zustand? Tankdeckel fest verschraubt?

Réservoir en parfait état? Bouchon du réservoir bien vissé?

Il serbatoio è in buone condizioni? Il tappo del serbatoio è ben avvitato?

Starterseil frei beweglich? Springt nach Betätigung in Ausgangsposition zurück?

Câble de démarrage mobile? Revient dans la position de départ après l'actionnement?

La corda di avviamento si muove liberamente? Dopo essere stata tirata, ritorna in posizione iniziale?

Ein-/Ausschalter auf beide Seiten einfach beweglich? Gashebel springt automatisch zurück?

Interrupteur marche/arrêt facile à actionner des deux côtés?

Accélérateur revient automatiquement en position de départ?

L'interruttore ON/OFF si sposta facilmente in entrambe le direzioni?

La leva del gas torna indietro automaticamente?

Zündkerzenverschluss fest verschlossen?

Bouchon des bougies bien fermé?

Il cappuccio della candela è ben chiuso?



Funken können Benzindunst entzünden!

Des étincelles peuvent enflammer les vapeurs d'essence!



Le scintille possono causare l'innesco dei vapori di benzina!

Gerät in einwandfreiem und sauberem Zustand?

Appareil en parfait état et propre?

L'apparecchio è in uno stato perfetto e preciso?

Gerät vollständig?

Appareil complètement?

Dispositivo completamente?

Tank füllen

Remplir le réservoir

Riempimento del serbatoio

- ! Gerät muss ausgeschaltet und abgekühlt sein
Appareil doit être éteint et refroidi
- L'apparecchio deve essere spento e freddo

1



Gerät auf ebene Fläche legen
Mettre l'appareil sur une surface plane
Sistemare l'apparecchio su una superficie piana

- ! Tanköffnung muss nach oben zeigen
L'ouverture du réservoir doit être orientée vers le haut
L'apertura del serbatoio deve essere rivolta verso l'alto

2



Tankdeckel abschrauben
Dévisser le bouchon du réservoir
Svitare il tappo del serbatoio

3



Tankdeckel/-öffnung säubern
Nettoyer le bouchon/l'ouverture du réservoir
Pulire il tappo e l'apertura del serbatoio

- i Verhindert Schmutz im Tank
Évite la pénétration de saletés dans le réservoir
Per evitare infiltrazioni di sporco nel serbatoio

4



Treibstoff gut schütteln, einfüllen
Agiter bien le carburant, remplir
Agitare bene il carburante, riempire

- ! MAX-Begrenzung beachten!
Observer le repère MAX!
Controllare il limite MAX!
- ! Treibstoff nicht daneben schütten – Trichter verwenden.
Ne pas verser du carburant à côté – utiliser un entonnoir.
Ne pas utiliser du carburant qui a été stockée plus de 60 jours.
Non versare a terra il carburante: usare un imbuto.
Non usare il carburante se è stato conservato per più di 60 giorni.

5



Tankdeckel gut anbringen
Visser bien le bouchon du réservoir
Riavvitare bene il tappo del serbatoio

- ! Fangsack anbringen
Fixer le sac de ramassage
Applicare il sacco raccogliitore

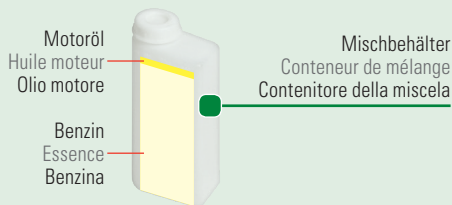
Treibstoff mischen Mélanger le carburant Miscela di carburante

Mischverhältnis Benzin : Motoröl = 40 : 1

Rapport de mélange essence : huile moteur = 40 : 1

Rapporto di miscela benzina : olio motore = 40 : 1

Beispiel:	Benzin	Motoröl
Exemple:	Essence	Huile moteur
Esempio:	Benzina	Olio motore
	1 l :	25 ml
	5 l :	125 ml
	10 l :	250 ml



- ! Nur bleifreies Benzin und 2-Takt-Motoröl verwenden. Motoröl mit empfohlenem Mischverhältnis 100 : 1 **nicht** verwenden.
Utiliser uniquement de l'essence sans plomb et d'huile pour moteurs 2 temps **Ne pas** utiliser d'huile moteur avec un rapport de mélange recommandé 100 : 1.
- Usare esclusivamente benzina senza piombo e olio per motori a 2 tempi. **Non usare** olio motore con rapporto di miscela consigliato di 100 : 1.

Direkten Kontakt mit Haut, Schleimhaut und Augen sowie Einatmen von Benzindunst vermeiden.
Éviter tout contact direct avec la peau, les muqueuses et les yeux ainsi que d'inhaler les vapeurs d'essence.
Evitare il contatto diretto con la pelle, le mucose e gli occhi. Evitare l'inalazione dei vapori di benzina.

Verwendung von nicht empfohlenem Benzin, Motoröl oder Mischverhältnis kann zu Beschädigungen führen.
L'utilisation d'essence, d'huile moteur ou d'un rapport de mélange non recommandés peuvent endommager l'appareil.
L'uso di benzina, olio motore o rapporto di miscela non consigliati può causare danni.

Treibstoff gut schütteln. Zuerst Öl in Behälter füllen, dann Benzin.
Agiter bien le carburant. Verser d'abord l'huile dans le conteneur, puis l'essence.
Agitare bene il carburante. Versare prima l'olio nella tanica, poi aggiungere la benzina.

Motor starten Démarrer le moteur Accendere il motore

- ! Auf ebener, stabiler Fläche
Sur une surface plane et stable
- Sistemare l'apparecchio su una superficie piana e stabile

1



Umschalthebel auf «Blasen» stellen
Mettre l'interrupteur de réglage sur
«Souffler»
Mettere la leva di selezione su «Soffiare»

2



Gerät einschalten
Mettre l'appareil en marche
Accendere l'apparecchio

* 3



Treibstoffpumpe 10× betätigen
Actionner la pompe à essence 10 ×
Azionare 10 volte la pompa del carburante

*

Nur bei Kaltstart
Uniquement pour démarrage à froid
Solo quando il motore viene avviato a freddo

* 4



Chokehebel auf A
Mettre la manette de starter sur A
Mettere la leva dello starter su A

5



Gashebel auf «schnell» einstellen
Mettre l'accélérateur sur «rapide»
Impostare la leva del gas su «veloce»

6



1. Gerät mit linker Hand gut fixieren
2. Starterseil langsam bis zum Widerstand ziehen
3. Ruckartig und gerade herausziehen
1. Fixer bien l'appareil par la main gauche
2. Tirer lentement sur le câble de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez une résistance
3. Tirer vigoureusement et bien droit
1. Tenere l'apparecchio ben fermo con la mano sinistra
2. Tirare lentamente la corda di avviamento sino a quando non oppone resistenza
3. Tirlarla con un movimento deciso e rettilineo la sua lunghezza

Flügelrad blockiert Hélice bloquée Ruota alettata bloccata



! Gefahr rotierende Teile
! Pièces tournantes dangereuses
! Parti rotanti pericolose

7



Chokehebel auf B
Mettre la manette de starter sur B
Mettere la leva dello starter su B

8

Motor 2–3 Min. aufwärmen lassen
Laisser chauffer le moteur
pendant 2–3 min.
Lasciare riscaldare il motore
per 2–3 min.



Nie Motorteile/Auspuff/Zylinder berühren
– Verbrennungsgefahr!
Ne jamais toucher des parties du moteur/
échappement/cylindre – risque de blessure!
Non toccare le parti di motore/marmitta/
cilindro – pericolo di ustione!

9



Chokehebel auf C
Mettre la manette de starter sur C
Mettere la leva dello starter su C



Läuft Motor nach mehreren Versuchen nicht,
siehe Seite 22
Si le moteur ne tourne pas après 6 essais,
voir page 22
Se dopo 6 tentativi il motore non si accende,
vedere pagina 22

1



**Ein-/Ausschalter auf «OFF»,
Kerzenstecker entfernen**
Interrupteur marche/arrêt sur «OFF»,
retirer le capuchon de bougie
Interruttore On/Off su «OFF»,
rimuovere il cappuccio delle candele



Stillstand des Flügelrades abwarten
Attendre l'arrêt de l'hélice
Attendere l'arresto della ruota alettata

2



**Saugrohr und Fangsack am
Klettverschluss entfernen**
Retirer le tube d'aspiration et le sac de
ramassage de la fermeture Velcro
Togliere il tubo di aspirazione e il sacco
raccoltore sulla chiusura in velcro

3



! Flügelrad auf Schadstellen
überprüfen
! Examiner l'hélice pour y
détecter d'éventuels dégâts
occasionnés
Controllare che la ruota
alettata non sia danneggiata

Blockierendes Material entfernen
Retirer les matériaux qui bloquent
Togliere il materiale che crea il blocco



Im umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen
Le remontage s'effectue dans l'ordre inverse.
Montare in sequenza inversa

1



Arbeitsschutz anziehen
Porter une protection de travail
Indossare protezione
antifortunistica

2



Betriebsart wählen → S. 10
Sélectionner le mode de
fonctionnement → p. 10
Scegliere il modo di
funzionamento → p. 10

- ! Umschalthebel richtig einhängen
Accrocher l'interrupteur de réglage correctement
- Inserire la leva di selezione correttamente



Schutzbrille
Lunettes de protection
Occhiali protettivi



Gehörschutz
Protection auditive
Protezione per le orecchie



Langärmelige Kleidung
Vêtements à manches longues
Abbigliamento a maniche lunghe



Schutzhandschuhe
Gants de protection
Guanti di protezione



Robuste Schuhe
Chaussures robustes
Calzature antifortunistiche



Bedienungsanleitung lesen
Lisez le mode d'emploi
Leggi le istruzioni



Zu bearbeitende Fläche von Gegenständen
(Steine, Äste etc.) befreien. Gegenstände ent-
fernen, die weggeschleudert werden können.
Débarasser la surface à traiter d'objets
(pierres, branches etc.). Enlever les objets
susceptibles d'être projetés.
Liberare la superficie da tagliare da corpi
estranei (pietre, rami ecc.). Togliere gli
oggetti che possono essere scagliati.



Dritte fernhalten
Éloignez les tiers
Tenere lontano le terze parti

- ▶ Kontrollen vor jedem Gebrauch → S. 13
Contrôles à effectuer avant chaque utilisation → S. 13
Controlli necessari prima di ogni utilizzo → S. 13

5



Gerät reinigen/lagern → S. 20
Nettoyer/entreposer l'appareil → p. 20
Pulire/Stoccare l'apparecchio → p. 20

4



Fangsack entleeren → S. 20
Vider le sac de ramassage → p. 20
Togliere il sacco raccogliitore → p. 20

3



3.1

Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto



I Motor starten → S. 16
Démarrer le moteur → p. 16
Accendere il motore → p. 16



II Schultergurt anlegen
Mettre le harnais
Applicare la tracolla

i Länge justieren
Ajuster la longueur
Regolare la lunghezza



III Gas einstellen
Régler la vitesse
Impostare la velocità

i Möglichst niedrig
Aussi bas que possible
Il più basso possibile

IV Saugen/Blasen → S. 10
Aspirer/Souffler → p. 10
Aspirare/Soffiare → p. 10

! Gerät am Vorder- und Hintergriff gut festhalten.
Tenir fermement l'appareil par les poignées avant et arrière.
● Tenere ben fermo l'apparecchio dall'impugnatura anteriore e posteriore.
● Betriebsart wechseln während Gebrauch möglich.
i Possibilité de changer le type de fonctionnement pendant le service.
È possibile selezionare il modo di funzionamento durante l'uso.

! **Notfall-Ausschaltung:** Bei Gefahren, Unfällen, stark vibrierendem Gerät sofort Ein-/Ausschalter auf «OFF» stellen.
● **Arrêt d'urgence:** en cas de dangers, accidents, fortes vibrations de l'appareil, mettre l'interrupteur marche/arrêt immédiatement sur «OFF».
Arresto di emergenza: in caso di pericolo, incidente, forti vibrazioni dell'apparecchio, mettere subito l'interruttore di avvio/arresto su «OFF».



V Gas in Leerlauf schalten
Mettre l'accélérateur en position marche à vide
Portare la velocità al minimo



VI Ein-/Ausschalter auf «OFF»
Interrupteur marche/arrêt sur «OFF»
Interruttore On/Off su «OFF»



VII Schultergurt abziehen, Gerät ablegen und abkühlen lassen
Enlever le harnais, déposer l'appareil et laisser refroidir
Sganciare la tracolla, deporre l'apparecchio e far raffreddare

Nach dem Gebrauch
Après l'utilisation
Dopo l'utilizzo

Fangsack entleeren Vider le sac de ramassage Togliere il sacco raccoglitore

i Einmal im Jahr mit Wasser auswaschen
Laver une fois par an avec de l'eau
Sciacquare con acqua una volta all'anno

1



Fangsack am Klettverschluss entfernen
Fermer la manette de starter
Chiudere la leva dello starter

2



Reisverschluss öffnen, Inhalt auskippen
Ouvrir la fermeture éclair, déverser
le contenu
Aprire la cerniera lampo, rovesciare
il contenuto

3



Fangsack umstülpen, ausklopfen
Retourner le sac de ramassage, secouer
Rovesciare e sbattere il sacco
raccoglitore

4



In umgekehrter Reihenfolge anbringen
Remonter dans l'ordre inverse
Applicare in sequenza inversa

Reinigung Nettoyage Pulizia

1



Gerät mit feuchtem Tuch und etwas
Schmierseife abreiben

Nettoyer l'appareil avec un chiffon
humide et un peu de savon noir

Strofinare l'apparecchio con un panno
umido e un po' di sapone in pasta

!

Es darf kein Wasser ins Geräteinnere gelangen!
Keine scheurenden Reinigungsmittel verwenden!

L'eau ne doit pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil!

Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs!

Evitare infiltrazioni di acqua all'interno dell'apparecchio!

Evitare l'uso di detergenti abrasivi!

2



Luftschlitz von Staub befreien

Enlever la poussière sur les fentes à air

Eliminare la polvere dalle fessure di aerazione

i

Bei Bedarf: mit niedriger Druckluft ausblasen

Si besoin: souffler à l'air comprimé basse pression

Se necessario: soffiare con aria compressa

a bassa potenza

3

Wartungsarbeiten ausführen → S. 20-24

Faire des travaux d'entretien → p. 20-24

Effettuare gli interventi di manutenzione

→ S. 20-24

4

Gerät lagern → S. 25

Entreposer l'appareil → p. 25

Stoccare l'apparecchio → p. 25

Luftfilter reinigen/ersetzen

Nettoyer/remplacer le filtre à air

Pulizia/Sostituzione del filtro dell'aria

● Luftfilter reinigen: nach ca. 10 Arbeitsstunden oder wenn Elektroden stark erodiert sind.

Nettoyer le filtre à air: après env. 10 heures de service ou si les électrodes sont fortement érodées.

Pulizia del filtro dell'aria: dopo circa 10 ore di lavoro o quando gli elettrodi sono molto consumati.

1



Chokehebel auf B

Mettre la manette de starter sur B

Mettere la leva dello starter su B

2



Filterabdeckung entfernen

Enlever le couvercle du filtre

Smontare il coperchio del filtro

3



Filter entnehmen, prüfen

Enlever le filtre, vérifier

Estrarre il filtro e controllare

4



Filterabdeckung korrekt anbringen

Monter correctement le couvercle du filtre

Applicare correttamente la copertura del filtro

Filter ist verschmutzt

Filtre est encrassé

Il filtro è sporco

1



Filter ausklopfen/ausblasen

Taper/souffler le filtre

Pulire il filtro sbattendolo o utilizzando aria compressa

! Kein/e Reinigungsmittel/Benzin verwenden!

! Ne pas utiliser des produits de nettoyage/de l'essence!

! Evitare l'uso di detersivi/benzina!

2



Filter einsetzen

Insérer le filtre

Rimontare il filtro

Filter ist beschädigt

Filtre est endommagé

Il filtro è danneggiato

1



Neuer Filter einsetzen

Insérer un nouveau filtre

Montare un filtro nuovo

Wenn Motor nicht anspringt (z. B. nach längerer Lagerung)
Si le moteur ne démarre pas (par ex. après un entreposage prolongé)
Se il motore non si mette in moto (p.es. dopo un lungo inutilizzo)

1



Zündkerze entfernen → S. 23
 Enlever la bougie → p. 23
 Rimuovere la candela → p. 23

2



Starterseil vorsichtig mehrere Male herausziehen
 Tirer lentement à plusieurs reprises sur le câble de démarrage
 Tirare delicatamente più volte la corda di avviamento

i

Reinigt Feuerungskammer von Restöl
 Nettoie la chambre de combustion des restes d'huile
 Per eliminare i resti di olio dalla camera di combustione

3



Zündkerze prüfen/reinigen
 Vérifier/nettoyer la bougie
 Controllare/pulire la candela

4



Zündkerze einsetzen → S. 23
 Insérer la bougie → p. 23
 Rimontare la candela → p. 23

5



Tank füllen → S. 14
 Remplir le réservoir → p. 14
 Riempire il serbatoio → p. 14

6



Gerät starten → S. 16
 Démarrer l'appareil → p. 16
 Accendere l'apparecchio → p. 16

Zündkerze prüfen/ersetzen

Vérifier/remplacer la bougie

Controllo/Sostituzione della candela



RDJ8J

- ! Zündkerze ersetzen: nach ca. 50 Arbeitsstunden oder wenn Elektroden stark erodiert sind
Remplacer la bougie: après env. 50 heures de service ou si les électrodes sont fortement érodées
- Sostituzione della candela: dopo circa 50 ore di lavoro o quando gli elettrodi sono molto consumati

1



Kerzenstecker entfernen
Retirer le capuchon de bougie
Rimuovere il cappuccio delle candele

2



Zündkerze abschrauben, trocknen
Dévisser la bougie, sécher
Svitare la candela e lasciarla asciugare

3



Abstand prüfen, evtl. anpassen
Vérifier la distance, ajuster si besoin
Controllare la distanza, ev. correggerla

i

Empfohlener Abstand: 0,5 mm
Distance recommandée: 0,5 mm
Distanza consigliata: 0,5 mm

4



Rückstände mit Drahtbürste reinigen
Nettoyer les résidus à l'aide d'une
brosse métallique
Rimuovere i residui con spazzola metallica

5



Zündkerze einschrauben
Visser la bougie
Rimontare la candela

6



Kerzenstecker montieren
Remonter le capuchon de bougie
Montare il cappuccio delle candele

7



Motor mit offenem Chokehebel starten
Démarrer le moteur avec la manette
de starter ouverte

**Accendere il motore con leva dello
starter aperta**

i

Auch bei Kaltstart
Aussi en cas d'un démarrage à froid
Anche quando il motore viene avviato a freddo

Treibstoff lagern Stocker le carburant Stoccaggio del carburante

i Bei Bedarf
Si nécessaire
Se necessario

1



Tankdeckel abschrauben
Dévisser le bouchon du réservoir
Svitare il tappo del serbatoio

2



Treibstoff in dafür vorgesehenen und zugelassenen Behälter umfüllen
Transvaser le carburant dans le conteneur agréé prévu à cet effet
Travasare il carburante in un'apposita tanica omologata

3



Tank-/Behälterdeckel gut anbringen
Bien visser le bouchon du réservoir/ du conteneur
Chiudere bene il coperchio del serbatoio e quello della tanica

Wichtige Informationen Informations importantes Informazioni importanti

- Treibstoff vor erneutem Gebrauch gut schütteln → S. 14/15
Bien agiter le carburant avant une nouvelle utilisation → p. 14/15
Agitare bene il carburante prima di riutilizzarlo → p. 14/15
- Treibstoff nicht länger als 90 Tage lagern
Ne pas stocker le carburant pendant plus de 90 jours
Non conservare il carburante per più di 90 giorni

Gerät länger lagern (> 60 Tage) Entreposer pendant une période prolongée (> 60 jours) Stoccaggio per lunghi periodi (> 60 giorni)

1

Wartungsarbeiten ausführen
Faire des travaux d'entretien
Effettuare gli interventi di manutenzione



Siehe graue Kapitel
Voir les chapitres gris
Vedere il capitolo con la grafica di colore grigio

2



Tank leeren
Vider le réservoir
Svuotare il serbatoio

3



Gerät starten, im Leerlauf betreiben, bis es stoppt und abkühlen lassen
Démarrer l'appareil, laisser le moteur tourner en marche à vide jusqu'à ce qu'il s'arrête et laisser refroidir
Accendere l'apparecchio, lasciare brevemente acceso al minimo sino a quando non si spegne da solo e far raffreddare



Siehe Seite 16
Voir aux page 16
Vedere pagina 16

Reinigt den Vergaser
Nettoie le carburateur
Per pulire il carburatore

4



Gerät ausschalten,
Zündkerze entfernen → S. 23
Débrancher l'appareil,
enlever la bougie → p. 23
Estrarre l'apparecchio,
rimuovere la candela → p. 23

5



Max. 1 Teelöffel
Max. 1 petite cuillère
Max. 1 cucchiaino da tè

2-Takt-Motoröl in Zylinder füllen
Verser dans le cylindre d'huile de
moteur pour moteurs 2 temps
Riempire i cilindri con olio per motore
a 2 tempi

6



Starterseil vorsichtig mehrere Male
herausziehen
Tirer lentement à plusieurs reprises
sur le câble de démarrage
Tirare delicatamente più volte la corda
di avviamento

i

Konserviert Kolben/Zylinder
Conserve le piston/le cylindre
Conserva il pistone/il cilindro

7



Zündkerze einsetzen → S. 23
Insérer la bougie → p. 23
Rimontare la candela → p. 23

8



Gerät reinigen,
Schrauben anziehen → S. 20
Nettoyer l'appareil,
serrer les vis → p. 20
Pulire l'apparecchio,
stringere le viti → p. 20

9



Trocken, geschützt lagern
Garder dans un endroit sec et protégé
Conservare l'apparecchio in un luogo
asciutto e protetto

Technische Angaben Caractéristiques Specifiche

Motorleistung Puissance Potenza motore	0.75 kW	Hubraum Cylindrée Cilindrata	31 cm³
Motor Moteur Motore	2-Takt 2 temps 2 tempi	Vibration Vibration Vibrazione	15.5 m/s²
Umdrehungszahl Nombre de tours Velocità di rotazione	7800 U/min	Schalldruckpegel LpA Niveau de pression acoustique LpA Livello di pressione acustica LpA	89 dB(A)
Blasgeschwindigkeit Vitesse de soufflage Velocità di soffiaggio	250 km/h	Schallleistungspegel LWA Niveau de puissance acoustique LWA Livello di potenza sonora LWA	108 dB(A)
Saugleistung Puissance d'aspiration Potenza di aspirazione	12.1 m³/min.	Tankinhalt Capacité du réservoir Capienza del serbatoio	415 ml
Häckselverhältnis Rapport de broyage Rapporto di triturazione	1:10	Gewicht Poids Peso	ca. 6.1 kg
Fangsackinhalt Contenu du sac de ramassage Contenuto del sacco raccogliitore	45 l		

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.



Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili

Motor läuft nicht/stirbt ab	– Anweisungen korrekt befolgt? – Zündkerze schmutzig/defekt? Abstand korrekt? – Luftfilter schmutzig/defekt?
Moteur ne marche par/meurt	– Instructions correctement suivies? – Bougie encrassée/défectueuse? Distance correcte? – Filtre à air encrassé/défectueux?
Il motore non funziona/è bloccato	– Le istruzioni sono state seguite correttamente? – La candela è sporca/difettosa? La distanza tra gli elettrodi è corretta? – Il filtro dell'aria è sporco/difettoso?
Motorleistung fällt ab	– Chokehebel auf richtiger Position? – Zündkerze schmutzig/defekt? Abstand korrekt? – Luftfilter schmutzig/defekt?
Perte de puissance du moteur	– Manette de starter dans la position correcte? – Bougie encrassée/défectueuse? Distance correcte? – Filtre à air encrassé/défectueux?
Le prestazioni del motore calano	– La leva dello starter è nella posizione corretta? – La candela è sporca/difettosa? La distanza tra gli elettrodi è corretta? – Il filtro dell'aria è sporco/difettoso?
Motor läuft sprunghaft Moteur ne fonctionne pas régulièrement Il motore si accende improvvisamente	Zündkerzenabstand korrekt? Distance entre les bougies d'allumage correcte? La distanza delle candele è corretta?
Zündkerze ist schnell verschmutzt	– Zu viel Öl im Treibstoff? – Luftfilter schmutzig/defekt?
Bougie s'encrasse rapidement	– Trop d'huile dans le carburant? – Filtre à air encrassé/défectueux?
La candela si sporca rapidamente	– Troppo olio nel carburante? – Il filtro dell'aria è sporco/difettoso?
Enorme Rauchentwicklung Fumée énorme Forte sviluppo di fumo	Treibstoff korrekt gemischt? Carburant mélangé correctement? Il carburante è mescolato correttamente?
Blas-/Saugkraftverlust	– Saug/Blasrohr verstopft? – Fangsack voll? – Flügelrad blockiert? Siehe Seite 17. – Flügelrad beschädigt? Servicestelle kontaktieren.
Perte de puissance de soufflage/ d'aspiration	– Tube de soufflage/aspiration obstrué? – Sac de ramassage plein? – Hélice bloquée? Voir à la page 17. – Hélice endommagée? Contacter le service après-vente.
Perdita di potenza soffiante/ aspirante	– Tubo soffiatore/aspiratore ostruito? – Sacco raccogliitore pieno? – Ruota alettata bloccata? Vedere pagina 17. – Ruota alettata danneggiata? Contattare il punto di assistenza.

5 Jahre Garantie für Gerät

5 ans garantie sur l'appareil

5 anni garanzia per l'apparecchio

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleisssteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccetto le parti usurate.

CE Weitere Angaben zur Vervollständigung der EG-Konformitätserklärung

Informations complémentaires pour remplir la Déclaration CE de conformité

Ulteriori informazioni sul completamento della Dichiarazione CE di conformità

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit, EMV und der Niederspannungsrichtlinie.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité, de CEM et de la Directive de basse tension.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza, EMC e la Direttiva Bassa tensione.

Berücksichtigte Richtlinien/Normen:

Normes/Directives européennes considérées:

Normi/Direttive Europee considerate:

- 2006/42/EC
- 2014/30/EU
- 2016/1628/EU
- 2017/656/EU
- AfPS GS 2014:01 PAK

Bezeichnung/Typ: **GARDEN BLOWER/VACUUMS**
Désignation/Type: **GBV310-A**
Designazione/Tipo: **OKAY**

Datum: **2019**
Date:
Data:

- EN 15503:2009+A2:2015
- EN ISO 14982:2009

Benannten Stelle:

Organisme notifié:

Organismo notificato:

Intertek Testing Services Shanghai
Building No.86
1198 Qinzhou Road(North)
Shanghai 200233, China

Hersteller/Bevollmächtigter:

Fabricant/Mandataire:

Fabbricante/Mandatario:

Landi Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch

Dotzigen, 15. Dez. 2019

M. Winistörfer

Marianne Winistörfer, PGM

Roland Hugi

Roland Hugi, PGM

Dokumentationsbevollmächtigte:

Personne autorisée à constituer

le dossier technique:

Rappresentante autorizzato per

la documentazione:

Landi Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch

Dotzigen, 15. Dez. 2019

M. Winistörfer

Marianne Winistörfer, PGM

Roland Hugi

Roland Hugi, PGM

Vertrieb

Distribution

Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch